

Временные правила процедуры Совета управляющих

С ПОПРАВКАМИ НА 23 ФЕВРАЛЯ 1989 ГОДА

GOV/INF/500/Rev.1

Издано

Международным агентством по атомной энергии

в Австрии – декабрь 1992 года



МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Настоящее пересмотренное издание Временных правил процедуры Совета управляющих включает измененный текст Правила 55 (Протоколы заседаний), который был одобрен Советом 23 февраля 1989 года и опубликован в документе GOV/INF/500/Mod.1.

92-04759

Оглавление

Временные правила процедуры Совета управляющих

Страница

I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ЧЛЕНОВ

1. Управляющие	1
2. Заместители управляющего	1
3. Аккредитование управляющих	1
4. Проверка полномочий	2

II. ПРЕЗИДИУМ СОВЕТА

5. Председатель и заместители Председателя	2
6. Председательствующий	3
7. Замена Председателя и заместителей Председателя	3

III. СЕКРЕТАРИАТ

8. Обязанности Генерального директора	4
9. Руководство персоналом	4
10. Обязанности Секретариата	5

IV. ЗАСЕДАНИЯ СОВЕТА

11. Заседания Совета	5
12. Место заседаний	6
13. Извещение о заседаниях	6

V. ПОВЕСТКА ДНЯ СОВЕТА

14. Перечень вопросов, рассматриваемых Советом	7
15. Предварительная повестка дня	7
16. Рассылка предварительной повестки дня	9
17. Объяснительные записки	9
18. Рассылка документов особой важности	10
19. Утверждение повестки дня	10
20. Пересмотр повестки дня	11

VI. ПОРЯДОК ПРОИЗВОДСТВА ДЕЛ НА ЗАСЕДАНИЯХ

21. Закрытые и открытые заседания	11
22. Кворум	11
23. Функции председательствующего	11
24. Выступления к порядку ведения заседания	12
25. Ограничение времени оратора	13
26. Перерыв прений	13
27. Прекращение прений	14
28. Перерыв или закрытие заседания	14
29. Порядок рассмотрения предложений процедурного характера	15
30. Решения по вопросу компетенции	15
31. Предложения и поправки	15
32. Снятие предложений	16
33. Пересмотр предложений или поправок	16
34. Предложения, связанные с расходами	17

VII. ГОЛОСОВАНИЕ

35. Право голоса	17
36. Большинство в две трети	17
37. Простое большинство голосов	18

38. Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании управляющие"	19
39. Порядок выборов	19
40. Порядок голосования.	19
41. Порядок, соблюдаемый при голосовании	20
42. Объяснение по мотивам голосования	20
43. Раздельное голосование предложений и поправок	20
44. Голосование поправок.	21
45. Голосование предложений	22
46. Равное деление голосов	22

VIII. НАЗНАЧЕНИЯ В СОСТАВ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ

47.	22
-------------	----

IX. НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

48.	23
-------------	----

X. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ГОСУДАРСТВ, ОРГАНИЗАЦИЙ И ОТДЕЛЬНЫХ ЛИЦ

49. Представительство Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в соответствии с соглашениями о связи	23
50. Представительство государств, организаций и отдельных лиц	24

XI. ЯЗЫКИ И ПРОТОКОЛЫ

51. Официальные языки	24
52. Рабочие языки.	25
53. Устные переводы с других языков	25
54. Языки протоколов и других документов	25
55. Протоколы заседаний	25
56. Протоколы заседаний комитетов и других вспомогательных органов	26

**XII. КОМИТЕТЫ И ДРУГИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ
ОРГАНЫ**

57. Учреждение.	26
58. Порядок производства дел в комитетах и других вспомогательных органах	26

**XIII. ПОПРАВКИ, ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ И
ТОЛКОВАНИЕ ПРАВИЛ**

59. Поправки к правилам	27
60. Приостановление действия правил.	27
61. Толкование правил	27
Алфавитный указатель	29

Временные правила процедуры Совета управляющих

I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ЧЛЕНОВ

Правило 1. Управляющие

Каждое государство-член Совета управляющих (в дальнейшем именуемого "Советом") назначает одно лицо в качестве своего управляющего. При каждом управляющем могут быть заместители, эксперты и советники. Управляющий и все упомянутые заместители, эксперты и советники образуют делегацию государства-члена в Совете.

Правило 2. Заместители управляющего

Каждый управляющий может назначить любого члена своей делегации для замещения его в Совете. Обо всех таких назначениях делается сообщение Председателю Совета.

Правило 3. Аккредитование управляющих

Письменные полномочия каждого управляющего представляются Генеральному директору до пер-

вого заседания, на котором он будет присутствовать, или во время этого заседания. Эти полномочия выдаются главой государства или главой правительства, или министром иностранных дел данного государства-члена. Каждый управляющий письменно сообщает Генеральному директору фамилии заместителей, экспертов и советников своей делегации.

Правило 4. Проверка полномочий

Полномочия каждого управляющего проверяются Генеральным директором, который представляет доклад о проверке на утверждение Совета.

II. ПРЕЗИДИУМ СОВЕТА

Правило 5. Председатель и заместители Председателя

Председатель и два заместителя Председателя избираются из числа аккредитованных управляющих на первом заседании Совета по окончании каждой очередной ежегодной сессии Генеральной конференции, и срок их полномочий продолжается до избрания их преемников на первом заседании Совета после следующей очередной ежегодной сессии Генеральной конференции. Ни Председатель, ни заместители Председателя не могут, по

истечении срока их полномочий, быть переизбраны на ту же должность на следующий период.

Правило 6. Председательствующий

Председатель председательствует на всех заседаниях Совета. Если Председатель отсутствует в течение заседания или любой части его, то он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя, который, исполняя обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, как и Председатель. Как Председатель, так и заместители Председателя могут всегда принимать участие в прениях Совета в качестве управляющих и могут также голосовать в качестве таковых. Председатель и заместитель Председателя, исполняя обязанности Председателя, могут также назначить вместо себя другого члена своей делегации для участия в прениях и голосовании вместо них.

Правило 7. Замена Председателя и заместителей Председателя

Если Председатель или один из заместителей Председателя не в состоянии выполнять своих обязанностей, Совет избирает нового Председателя или заместителя Председателя на остающийся срок полномочий.

III. СЕКРЕТАРИАТ

Правило 8. Обязанности Генерального директора

а) Генеральный директор, согласно статье VII .В Устава, подчиняется Совету и находится под его контролем. Он выполняет свои обязанности согласно принятым Советом правилам и руководствуется основными принципами Агентства. Он доводит в срочном порядке до сведения Совета любой факт, могущий потребовать вмешательства последнего, с тем, чтобы дать Совету возможность принять необходимые меры в пределах его обязанностей.

б) Генеральный директор действует в качестве такового на всех заседаниях Совета, его комитетов и других вспомогательных органов, но не имеет права голоса. Он может назначать состоящих при нем сотрудников в качестве своих представителей на таких заседаниях. Генеральный директор или его представитель может в любое время, с согласия председательствующего, делать устные или письменные заявления на любом таком заседании.

Правило 9. Руководство персоналом

Генеральный директор предоставляет персонал, необходимый для Совета, его комитетов и других

вспомогательных органов, и руководит им, а также несет ответственность за все мероприятия, необходимые для заседаний Совета, его комитетов и других вспомогательных органов.

Правило 10. Обязанности Секретариата

Секретариат, под руководством Генерального директора, составляет документы по любому вопросу, представленному ему Советом; принимает, переводит, размножает и распределяет документы Совета, его комитетов и других вспомогательных органов, составляет и рассылает протоколы заседаний, принятые Советом резолюции и другую необходимую документацию, обеспечивает устные переводы произносимых на заседаниях речей, хранит документы Совета в архивах Агентства и вообще выполняет всякую другую работу, которую Совет, его комитеты и прочие вспомогательные органы могут ему поручить.

IV. ЗАСЕДАНИЯ СОВЕТА

Правило 11. Заседания Совета

Совет должен быть организован таким образом, чтобы быть в состоянии действовать постоянно, и должен собираться по мере надобности. Для

этого каждый член Совета должен быть готов участвовать в заседании Совета, получив извещение незадолго до его открытия. В частности:

а) Совет собирается немедленно и во всяком случае в течение 48 часов после того, как Генеральная конференция вернула ему для рассмотрения тот или иной вопрос,

б) Совет собирается по требованию Председателя, любого члена Совета или Генерального директора,

с) Совет собирается по требованию любого государства-члена Агентства для обсуждения любого предусматриваемого статьей XII. А.6 Устава срочного вопроса, на который данное государство-член желает обратить внимание Совета.

Правило 12. Место заседаний

Заседания обычно проводятся в Центральных учреждениях Агентства, если Совет не примет иного решения. Любой управляющий или Генеральный директор может предложить провести заседание Совета в другом месте.

Правило 13. Извещение о заседаниях

Нет необходимости в предварительном извещении о созыве заседания, если Совет на одном из предыдущих заседаний установил дату и час заседания. О созыве других заседаний Генеральный

директор извещает каждого управляющего как можно более заблаговременно и, во всяком случае, не менее чем за 72 часа. К заседаниям, созываемым согласно правилу 11 а) настоящих правил, и в иных исключительных обстоятельствах по решению Председателя или, если он отсутствует или лишен возможности выполнять свои обязанности, по решению заместителя Председателя, исполняющего обязанности Председателя, этот предельный срок не применяется.

V. ПОВЕСТКА ДНЯ СОВЕТА

Правило 14. Перечень вопросов, рассматриваемых Советом

Генеральный директор, с утверждения Совета управляющих и по его усмотрению, время от времени препровождает всем членам Агентства перечень вопросов, представляющих общий интерес, которые могут быть рассмотрены Советом.

Правило 15. Предварительная повестка дня

Генеральный директор составляет по консультации с Председателем или, если он отсутствует или лишен возможности выполнять свои обязанности, с заместителем Председателя, исполняющим обязанности Председателя, предварительную

повестку дня заседаний Совета. Предварительная повестка дня содержит:

- a) все вопросы, которые Совет ранее решил включить в предварительную повестку дня;
- b) все вопросы, передаваемые Совету Генеральной конференцией;
- c) все вопросы, включения которых требует любое государство-член Агентства;
- d) все вопросы, которые могут быть переданы Совету через Генерального директора в соответствии с Соглашением о взаимоотношениях между Агентством и Организацией Объединенных Наций или в соответствии с соглашениями о связи между Агентством и специализированными учреждениями;
- e) доклады Генерального директора, включая доклады о проведении в жизнь решений и рекомендаций Совета;
- f) такие другие вопросы, которые Генеральный директор сочтет нужным включить по консультации с Председателем или, если он отсутствует или не в состоянии выполнять свои обязанности, с заместителем Председателя, исполняющим обязанности Председателя;
- g) прочие вопросы в соответствии с требованиями Устава.

Правило 16. Рассылка предварительной повестки дня

За исключением случая, предусмотриваемого в правиле 11 а) настоящих правил, предварительная повестка дня заседания и дополняющие ее документы посылаются каждому управляющему как можно более заблаговременно и, во всяком случае, не менее чем за 72 часа до заседания. В исключительных обстоятельствах Председатель или, если он отсутствует или не в состоянии выполнять свои обязанности, заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, может не придерживаться этого предельного срока. Предварительная повестка дня и относящиеся к ней документы направляются Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям, с которыми Агентство заключило соглашения о связи, как можно более заблаговременно. Предварительная повестка дня и соответствующие документы, относящиеся к пунктам, представляющим для них интерес, направляются другим межправительственным организациям, с которыми Агентство заключило соглашения о связи, как можно более заблаговременно.

Правило 17. Объяснительные записки

Каждый вопрос, представленный Совету Генеральным директором или предложенный для включения в повестку дня любым государством-членом Аген-

тства, Организацией Объединенных Наций или специализированным учреждением, с которым Агентство заключило соглашение о связи, должен сопровождаться объяснительной запиской и, по возможности, основными документами или проектом резолюции.

Правило 18. Рассылка документов особой важности

Документы особой важности, как например доклады, подготавливаемые для Организации Объединенных Наций, проекты бюджетных предположений Агентства и ежегодного доклада, представляемого Советом Генеральной конференции, посылаются каждому управляющему как можно более заблаговременно и, во всяком случае, не менее чем за 45 дней до заседания, на котором они должны рассматриваться.

Правило 19. Утверждение повестки дня

Совет обычно утверждает повестку дня заседания в начале этого заседания. Тем не менее, Совет может в любое время заранее принять решение о повестке дня следующего своего заседания или заседаний и в таком случае этому заседанию или заседаниям предварительная повестка дня на утверждение не представляется.

Правило 20. Пересмотр повестки дня

Во время любого заседания, кроме заседания, созванного согласно правилу 11 а) настоящих правил, Совет может пересмотреть повестку дня путем добавления, изъятия, откладывания рассмотрения или изменения того или иного пункта. На заседаниях, созываемых согласно правилу 11 а) настоящих правил, Совет может добавлять к повестке дня новые пункты.

VI. ПОРЯДОК ПРОИЗВОДСТВА ДЕЛ НА ЗАСЕДАНИЯХ

Правило 21. Закрытые и открытые заседания

Совет может по своему усмотрению проводить закрытые или открытые заседания. Если он не принимает решения собраться на открытое заседание, то заседание происходит при закрытых дверях.

Правило 22. Кворум

Две трети управляющих составляет его кворум.

Правило 23. Функции председательствующего

а) Председательствующий открывает и закрывает каждое заседание Совета, руководит прениями, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосо-

вание и объявляет решения. Он выносит постановления по выступлениям к порядку ведения заседания и, согласно настоящим правилам, ведает работой Совета и следит за поддержанием порядка на его заседаниях.

б) Председательствующий может предложить Совету ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений каждого управляющего по какому-либо вопросу, закрыть список ораторов или прекратить прения. Он может также предложить прервать или закрыть заседание или же отложить прения по обсуждаемому вопросу.

с) При выполнении своих функций председательствующий подчиняется решениям Совета.

д) Ни один управляющий не может выступать в Совете, не получив предварительно разрешения председательствующего. Председательствующий предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявили о своем желании выступить. Председательствующий может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Правило 24. Выступления к порядку ведения заседания

Во время прений каждый управляющий может взять слово к порядку ведения заседания, и поднятый им

вопрос немедленно решается постановлением председательствующего в соответствии с настоящими правилами. Каждый управляющий может опротестовать постановление председательствующего. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление председательствующего остается в силе, если оно не будет отменено в результате голосования. Управляющий, выступающий к порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 25. Ограничение времени оратора

Время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого управляющего по какому-либо вопросу могут быть в любое время ограничены большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании управляющих. Если прения таким образом ограничены и управляющий использовал предоставленное ему время, то председательствующий немедленно призывает его к порядку.

Правило 26. Перерыв прений

Во время обсуждения любого вопроса каждый управляющий может внести предложение о перерыве прений по обсуждаемому вопросу. Кроме лица, внесшего такое предложение, два управляющих могут высказаться за предложение и два — про-

тив, после чего оно немедленно ставится на голосование. Если Совет одобряет перерыв, то председательствующий немедленно объявляет прения прерванными. Председательствующий может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 27. Прекращение прений

Каждый управляющий может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, заявили ли другие управляющие о своем желании выступить. Право выступить по этому предложению предоставляется только двум управляющим, возражающим против прекращения прений, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Если Совет одобряет прекращение прений, то председательствующий объявляет о прекращении прений. Председательствующий может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 28. Перерыв или закрытие заседания

Во время обсуждения любого вопроса каждый управляющий может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование.

Правило 29. Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

Следующие предложения имеют в нижеуказанном порядке приоритет перед всеми остальными предложениями на заседании, за исключением заявлений к порядку ведения заседания:

- а) о перерыве заседания,**
- б) о закрытии заседания,**
- с) о перерыве прений по обсуждаемому вопросу,**
- д) о том, чтобы отложить на определенный срок решение по существу любого предложения, и**
- е) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.**

Правило 30. Решения по вопросу компетенции

При условии соблюдения правила 29 настоящих правил, любое предложение, требующее решения вопроса о том, компетентен ли Совет принять какое-либо внесенное предложение, ставится на голосование до проведения голосования по последнему.

Правило 31. Предложения и поправки

Предложения и поправки обычно представляются в письменной форме и вручаются Генеральному директору, который рассылает их копии всем управляющим. Как общее правило, предложение не ставится на обсуждение или голосование, если

текст его не был разослан всем управляющим не позднее, чем за день до заседания. Председательствующий может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или предложений процедурного характера, даже если эти предложения и поправки не были разосланы или были разосланы лишь в день заседания.

Правило 32. Снятие предложений

Предложение может быть снято внесшим его в любое время до начала голосования по нему. Снятое таким образом предложение вновь ставится на голосование в случае повторного его внесения одним из управляющих: при этом оно имеет ту же очередность, которую имело бы первоначальное предложение или проект резолюции, если бы они не были сняты.

Правило 33. Пересмотр предложений или поправок

а) После того, как предложение или поправка были приняты или отклонены, они не могут рассматриваться вновь в течение 4 месяцев, если Совет большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании управляющих не примет иного решения. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум ораторам, высту-

пающим против этого предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

в) По истечении 4 месяцев предложения и поправки, ранее принятые или отклоненные, могут быть вновь рассмотрены на любом заседании при условии, что предложение о новом рассмотрении поставлено на повестку дня этого заседания.

Правило 34. Предложения, связанные с расходами

Предложение, связанное с расходами для Агентства, не ставится на голосование при отсутствии доклада Генерального директора об административной и финансовой сторонах этого предложения.

VII. ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 35. Право голоса

Каждый управляющий имеет один голос.

Правило 36. Большинство в две трети

Следующие решения Совета требуют большинства в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании управляющих:

- а) решения относительно суммы бюджета Агентства ;**
- б) назначение Генерального директора;**
- с) решения, соответствующие правилу 33 настоящих правил, относительно нового рассмотрения принятых или отклоненных предложений и поправок;**
- д) решения, принимаемые Советом относительно поправок к предложениям, требующим большинства в две трети голосов, а также решения по отдельным частям этих предложений, поставленных на голосование отдельно;**
- е) решения, принимаемые Советом согласно правилам 59 и 60 настоящих правил относительно изменения или приостановления действия любого из этих правил; и**
- ф) решения по вопросам других категорий, определенных Советом в соответствии с правилом 37 настоящих правил.**

Правило 37. Простое большинство голосов

Решения Совета по другим вопросам, включая определение дополнительных вопросов или категорий вопросов, которые подлежат решению большинством в две трети голосов, принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании управляющих.

Правило 38. Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании управляющие"

В настоящих правилах под выражением "присутствующие и участвующие в голосовании управляющие" принимаются управляющие, подающие считающийся действительным голос "за" или "против". Управляющие, воздерживающиеся от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 39. Порядок выборов

Все выборы производятся путем тайного голосования без выставления кандидатур.

Правило 40. Порядок голосования

а) Голосование по всем вопросам, за исключением выборов, производится поднятием руки, если до голосования кто-либо из управляющих особо не потребовал проведения поименного голосования.

б) Когда потребовано поименное голосование, оно производится в алфавитном порядке английских наименований государств-членов Совета, начиная с государства-члена Совета, определяемого председательствующим по жребию. Каждый управляющий отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь". Голос каждого члена Совета, участ-

вующего в поименном голосовании, заносится в протокол.

**Правило 41. Порядок, соблюдаемый при
голосовании**

После начала голосования ни один управляющий не может прерывать голосования за исключением выступлений к порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

**Правило 42. Объяснение по мотивам
голосования**

Председательствующий может разрешить управляющим высказаться по мотивам голосования, как до, так и после голосования, за исключением случаев, когда проводится тайное голосование. Председательствующий может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председательствующий не должен разрешать автору предложения или поправки высказаться по мотивам голосования по его собственному предложению или поправке.

**Правило 43. Раздельное голосование
предложений и поправок**

Каждый управляющий может требовать, чтобы отдельные части предложения или поправки голосовались раздельно. В случае возражения против

требования о раздельном голосовании это требование ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется лишь двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. В случае принятия требования о раздельном голосовании принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование как одно целое. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 44. Голосование поправок

а) Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше самого предложения. Если к предложению вносится две или более поправок, Совет голосует сначала поправку, которая, по мнению председательствующего, наиболее отличается по существу от основного предложения, затем поправку, следующую по степени отличия от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя поправка не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, голосуется измененное таким образом предложение.

б) Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно лишь добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

Правило 45. Голосование предложений

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, Совет, если он не примет иного решения, голосует предложения в том порядке, в котором они были внесены. Совет может после голосования по каждому предложению решать, будет ли он голосовать по следующему.

Правило 46. Равное деление голосов

Если при голосовании по какому-либо вопросу, исключая выборы, голоса делятся поровну, поставленное на голосование предложение считается не принятым.

VIII. НАЗНАЧЕНИЯ В СОСТАВ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ

Правило 47.

Не менее чем за шестьдесят дней до даты открытия, установленной для каждой очередной сессии Генеральной конференции, Совет в соответствии

со статьей VI.А.1 Устава назначает членов Агентства в состав Совета на период, следующий за окончанием данной сессии Генеральной конференции.

IX. НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

Правило 48.

Генеральный директор назначается Советом с утверждением Генеральной конференцией на четырехлетний срок согласно статье VII.А Устава.

X. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ГОСУДАРСТВ, ОРГАНИЗАЦИЙ И ОТДЕЛЬНЫХ ЛИЦ

Правило 49. Представительство Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в соответствии с соглашениями о связи

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций или назначенный им представитель имеют право присутствовать на заседаниях Совета и участвовать без права голоса в обсуждении вопросов, представляющих общий интерес для

Агентства и для Организации Объединенных Наций. Представители специализированных учреждений, с которыми Агентство заключило соглашения о связи, приглашаются, когда это требуется, на заседания Совета и могут участвовать без права голоса в обсуждении вопросов, представляющих общий интерес для Агентства и соответствующего специализированного учреждения.

Правило 50. Представительство государств, организаций и отдельных лиц

Совет может приглашать любое государство, состоящее членом Агентства, но не состоящее членом Совета, любое государство, не являющееся членом Агентства, любое специализированное учреждение, иную межправительственную или неправительственную организацию или любое отдельное лицо быть представленным или присутствовать на любом заседании Совета.

XI. ЯЗЫКИ И ПРОТОКОЛЫ

Правило 51. Официальные языки

Официальными языками Совета являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Правило 52. Рабочие языки

Рабочими языками Совета являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский. Речи, произнесенные на одном из рабочих языков, устно переводятся на другие рабочие языки.

Правило 53. Устные переводы с других языков

Каждый управляющий может произнести речь на любом другом языке, помимо рабочих языков, при условии, однако, что в этом случае он сам принимает меры к тому, чтобы его речь была устно переведена на один из рабочих языков. В таких случаях перевод на другие рабочие языки устными переводчиками Секретариата может основываться на устном переводе, обеспеченном управляющим.

Правило 54. Языки протоколов и других документов

Протоколы заседаний, принятые Советом резолюции и другие важные документы должны предоставляться на рабочих языках.

Правило 55. Протоколы заседаний

Краткие протоколы заседаний Совета составляются Секретариатом и рассылаются государствам-членам как можно скорее. Представители госу-

дарств-членов в письменной форме сообщают Секретариату в течение трех недель после рассылки протокола любые поправки, которые они желают внести. Все поправки, полученные Секретариатом в течение указанного выше срока, сводятся в единое исправление, издаваемое для каждого заседания Совета.

Правило 56. Протоколы заседаний комитетов и других вспомогательных органов

Протоколы заседаний комитетов и других вспомогательных органов Совета составляются Секретариатом по мере надобности.

XII. КОМИТЕТЫ И ДРУГИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Правило 57. Учреждение

Совет по своему усмотрению учреждает комитеты и другие вспомогательные органы и назначает докладчиков.

Правило 58. Порядок производства дел в комитетах и других вспомогательных органах

При условии соблюдения любого решения Совета и настоящих правил производство дел в комитетах и других вспомогательных органах должно соот-

ветствовать по мере возможности настоящим правилам.

ХІІІ. ПОПРАВКИ, ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ И ТОЛКОВАНИЕ ПРАВИЛ

Правило 59. Поправки к правилам

В настоящие правила могут быть внесены поправки решением, принятым большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании управляющих при условии, что эти поправки соответствуют Уставу Агентства.

Правило 60. Приостановление действия правил

Действие любого из этих правил может быть приостановлено при условии соблюдения положений Устава решением, принятым большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании управляющих.

Правило 61. Толкование правил

Заголовки настоящих правил в оглавлении и заголовки, которые предшествуют каждому правилу, не принимаются во внимание при толковании настоящих правил.

Алфавитный указатель

Правила

Б

Большинство в две трети голосов	36
Бюджет	
Рассылка проекта сметы расходов	18
Решения по суммам бюджета	36 а)

В

Воздержание от голосования	38, 40 б)
Выборы	
Порядок выборов	39
Выборы Председателя и заместителей	
Председателя	5,7
Выступления к порядку ведения заседания	
Право поднимать этот вопрос и процедура	
его решения	24
Степень, в какой это допускается во	
время голосования	41

Г

Генеральный директор	
Назначение и срок полномочий	36 б), 48
Назначение сотрудника персонала пред-	
ставлять его на заседаниях	8б)
Обязанности	8
Ответственность за мероприятия, необхо-	
димые для проведения заседаний	9
Руководство персоналом и его предостав-	
ление	9
Участие в заседаниях	8 б)

	Правила
Голосование	
Большинство в две трети	36
Воздержание	38,40b)
Голосование по вопросу о приостановлении действия правил	60
Поправки к правилам, голосование	59
Объяснение по мотивам голосования	42
Поименное	40
Порядок выборов	39
Порядок голосования по	40
Повторно внесенным предложениям	32
Поправкам	44 a)
Предложениям	45
Процедурным предложениям	29
Порядок, соблюдаемый при голосовании	41
Право голоса	35
"Присутствующие и участвующие в голосо- вании управляющие", значение этого выражения	38
Простое большинство	37
Путем поднятия руки	40 a)
Раздельное голосование предложений и поправок	43
Тайное голосование	39
Голосование поднятием руки	40 a)

Д

Делегации, состав	1
Доклады	
Доклад Генерального директора о проверке полномочий	4
Доклад Генерального директора по предло- жениям, связанным с расходами	34

	Правила
Доклад Генерального директора, включение в предварительную повестку дня	15 е)
Доклады, подготавливаемые для Организации Объединенных Наций, заблаговременная рассылка	18
Ежегодный доклад Совета Генеральной конференции, заблаговременная рассылка	18
Докладчики, их назначение	57
Документы	
Рассылка, хранение, распределение, подго- товка, получение, размножение и пере- вод Секретариатом	10
Языки	54
Дополнительные вопросы	20

Е

Ежегодный доклад Совета управляющих, заблаговременная рассылка	18
---	----

З

Заблаговременное представление предложений и поправок	31
Закрытые и открытые заседания	21
Замена Председателя или заместителей Председателя	7
Заместители	
В качестве членов делегации	1
Назначение	2
Сообщение фамилий	2,3

**Заместители Председателя, см. Заседания
Совета и Президиум Совета**

Заседания Совета

Закрытые и открытые заседания	21
Извещение о заседаниях	13
Место заседаний	12
Открытые и закрытые заседания	21
"Постоянное действие" и специальные заседания	11
Председательствующий, функции	23
Процедура	
Выступления к порядку ведения	24, 41
Кворум	22
Ограничение времени оратора	25
Перерыв заседания	23b), 28, 29
Перерыв прений	23b), 26, 29
Порядок выступлений	23d)
Предложения и поправки	31
Предложения и поправки, их пересмотр	33
Предложения, связанные с расходами	34
Предложения, снятие, повторное внесе- ние	32
Прекращение прений	23b), 27, 29
Процедурные предложения, порядок их голосования	29
Решения по вопросу компетенции	30
Список ораторов, закрытие списка	23b)
Специальные заседания	11

И

Извещение о заседаниях	13
Изъятие пунктов	20

К

Кворум	22
Комитеты и другие вспомогательные органы	
Правила процедуры, определяющие порядок	
производства дел	58
Протоколы заседаний	56
Учреждение	57
Компетенция утверждать предложения, реше- ния по вопросу компетенции.	30

М

Место заседаний	12
---------------------------	----

Н

Назначение	
Заместителей	2
Управляющих	1
Членов Совета	47
Назначение Генерального директора	36b), 48
Направление всем членам Агентства перечня вопросов, рассматриваемых Советом ..	14

О

Объяснение по мотивам голосования	42
Объяснительные записки	17

Ограничение времени оратора – см. Право выступать	
Опротестование постановления председатель- ствующего	24
Организация Объединенных Наций	
Заблаговременная рассылка докладов, подготавливаемых для Организации Объединенных Наций	18
Право предлагать пункты повестки дня Совету	15d), 17
Представительство	49
Откладывание рассмотрения пунктов	20
Открытые и закрытые заседания	21
Официальные языки	51

П

Перерыв	
Заседания по предложению управляющего . .	28
Прений по предложению управляющего	26
Прений или заседания; предложения и порядок их голосования	29
Прений или заседания по предложению председательствующего	23b)
Перерыв заседания	
По предложению председательствующего . .	23b)
По предложению управляющего	28
Предложения, порядок их голосования	29
Пересмотр повестки дня	20
Пересмотр предложений или поправок	33,36c)

Перечень вопросов, рассматриваемых Советом, направление всем государствам-членам	14
Повестка дня	
Дополнение, изменение, откладывание рассмотрения и изъятие пунктов	20
Объяснительные записки	17
Пересмотр	20
Подготовка предварительной повестки дня	15
Рассылка предварительной повестки дня	16
Содержание предварительной повестки дня	15
Утверждение	19
Повторное внесение предложений	32
Поименное голосование	40
Полномочия	
Выдача и представление	3
Доклад Генерального директора	4
Проверка полномочий Генеральным директором	4
Поправка	
К Правилам процедуры	36 e), 59
К пунктам	20
Пересмотр поправок	33, 36 c)
Порядок голосования поправок	44 a)
Последствия отклонения постановляющих частей	43
Раздельное голосование поправок	43
Поправки	
Заблаговременное представление и рассылка	31
Определение поправок	44b)

	Правила
Поправки к протоколам	55
Порядок выступлений, функции председатель- ствующего.	23d)
Порядок голосования по	
Поправкам	44a)
Предложениям	45
Процедурным предложениям.	29
Порядок, призыв к порядку (оратора)	23d), 25
Постановляющие части поправки или предло- жения, последствия их отклонения	43
Правила	
Поправки	36e), 59
Приостановление действия.	36e), 60
Толкование	61
Право выступать	
Во время голосования.	41
К порядку ведения	24
К порядку выступления	23d)
По предложению о	
Перерыве или закрытии заседания	28
Перерыве прений	26
Пересмотре предложений или поправок .	33
Прекращении прений	27
Раздельном голосовании предложений или поправок	43
Право председательствующего ограничивать	
Выступления по предложению о переры- ве прений.	26
Выступления по предложению о прекра- щении прений	27
Выступления по мотивам голосования . .	42

	Правила
Право председательствующего предлагать ограничивать время выступлений ораторов	23b)
Постановления относительно таких предложений	25
Право председательствующего руководить работой	23 a)
Снятие или повторное внесение предложений	32
Предварительная повестка дня, см. Повестка дня	
Предложения и поправки	
Заблаговременное представление и рассылка	31
Определение поправок	44b)
Пересмотр	33, 36c)
Порядок голосования	44, 45
Последствия отклонения постановляющих частей	43
Раздельное голосование	43
Решение о компетенции утверждать предложение	30
Снятие и повторное внесение	32
Предложения, порядок их голосования	29
Предложения, связанные с расходами	34
Предложения о	
Перерыве заседания	28
Перерыве прений	26
Пересмотре предложений или поправок	33
Прекращении прений	27
Раздельном голосовании предложений и поправок	43
Решениях по вопросу компетенции	30

Председательствующий – см. Заседания Совета, Президиум Совета	
Председатель и заместители Председателя – см. Заседания Совета и Президиум Совета	
Представительство	
Государств, организаций и отдельных лиц	50
Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений	49
Представительство членов	
Заместители	2
Управляющие	
Аккредитование	3
Назначение	1
Проверка полномочий	4
Президиум Совета	
Председатель и заместители Председателя	
Выборы и срок полномочий	5
Замена	7
Невозможность переизбрания	5
Участие в прениях	6
Председательствующий	
Полномочия, обязанности и права	6
Функции	23
Прекращение прений	
Предложения председательствующего	23b)
Предложения управляющего	27
Предложения, порядок голосования по ним	29
Призыв к порядку (оратора)	23d), 25

	Правила
Приостановление действия правил	36е), 60
"Присутствующие и участвующие в голосовании управляющие", значение этого выраже- ния	38
Простое большинство голосов	37
Просьбы о проведении заседаний	11b),c)
Протоколы заседаний комитетов и других вспомогательных органов, подготовка	56
Протоколы заседаний Совета	
Занесение в протокол голоса каждого члена при поименном голосовании	40b)
Подготовка и рассылка	55
Поправки	55
Языки	54
Процедурные предложения, порядок их голосования	29

Р

Рабочие языки	52,53,54
Равное деление голосов	46
Раздельное голосование предложений и поправок	43
Резолюции, утвержденные Советом	
Подготовка и рассылка	10
Языки	54

С

Секретариат	
Обязанности Генерального директора	8
Обязанности Секретариата	10
Руководство персоналом	9
Снятие предложений	32
Советники	
В качестве членов делегации	1
Сообщение фамилий	3
Специализированные учреждения	
Право предлагать пункты повестки дня Совету	15d),17
Представительство	49
Список ораторов, закрытие списка по предло- жению председательствующего	23b)

Т

Тайное голосование	
Выборы, осуществляемые путем тайного голосования	39
Невозможность объяснения мотивов голо- сования при тайном голосовании	42
Толкование	
Рабочие языки	52
Языки, помимо рабочих языков	53
Толкование правил	61

У

Управляющие

Аккредитование	3
Назначение	1
Право голоса	35

Ф

Финансовые последствия	34
----------------------------------	----

Ч

Членство Совета, назначение членов.	47
---	----

Э

Эксперты

В качестве членов делегации	1
Сообщение фамилий	3

Я

Языки

Официальные языки	51
Рабочие языки	52
Устные переводы с других языков, помимо рабочих языков	53
Языки протоколов и других документов . . .	54